|  |  |
| --- | --- |
| **Amendment 2** | **Додаткова угода 2** |
|  |  |
| Amendment 2 to the Letter of Agreement (LOA) between the United Nations Development Programme (UNDP) and Lozova City Council (hereinafter “the Municipality’’) in the execution of the **Project name: SRER - Support to Rapid Economic Recovery of Ukrainian Municipalities, Project No. 00134284.** | Додаткова угода 2 до Листа-Угоди (LOA) між Програмою розвитку Організації Об’єднаних Націй (ПРООН) та Лозівською міською радою (далі - «Муніципалітет») щодо реалізації **Проекту: SRER – “Підтримка швидкого економічного відновлення українських муніципалітетів”, номер проекту 00134284.** |
| Following the donor’s approval and in response to the Municipality’s request for project change (Letter from Lozova City Council No. 02-13-12/966 dated 23 May 2024), it has been decided to amend the existing Letter of Agreement (the “LOA”) dated November 17, 2023. | За погодженням з донором та у відповідь на запит від Муніципалітету щодо зміни проекту (Лист від Лозівської міської ради № 02-13-12/966 від 23 травня 2024 року), було вирішено внести зміни до існуючого Листа-угоди (надалі – “LOA”) від 17 листопада 2023 року.  |
| As a result, both parties have agreed to modify Attachment 2 (Description af Activities) and 3 (Scheduled Activities, Facilities, and Payments) to the LOA and restate them as provided in this Amendment 2.  | Таким чином, обидві сторони погодилися внести зміни до Додатків 2 (Опис заходів) та 3 (Графік заходів, засобів і платежів) до LOA, та викласти їх у новій редакції як зазначено у цій Додатковій угоді 2.  |
| The parties also agree to adhere to the terms and conditions outlined in this Amendment 2, which shall be deemed an integral part of the original LOA. | Сторони також погоджуються дотримуватися положень та умов, викладених у цій Додатковій угоді 2, яка вважається невід’ємною частиною початкового ЛОА.  |
| The Municipality’s contribution (co-financing) shall be equal to or not less than the amount specified in the restated Annex 2 below in the national currency. Specifically, it should be the UAH equivalent of the co-financing amount at the US dollar (UNORE) exchange rate as of the date of signing of this Additional Agreement, which is UAH 9,711,270.79. | Сума власного внеску Муніципалітету (співфінансування) має дорівнювати або бути не меншою за суму, зазначену у новій редакції Додатку 2, наведеного нижче, у національній валюті, тобто у гривневому еквіваленті суми співфінансування за курсом дол.США (UNORE) станом на дату підписання цієї Додаткової угоди, що становить 9,711,270.79 гривень. |
| UNDP will use the Direct Cash Transfer Modality (advances) for the implementation of the activities. | ПРООН використовуватиме метод прямого переказу грошових коштів (аванси) для реалізації заходів. |
| This amendment shall enter effect immediately upon its signature by both parties. | Ця додаткова угода набуває чинності одразу після її підписання обома сторонами. |
| All other terms and conditions of the original LOA shall remain unchanged.  | Всі інші умови та положення початкового LOA залишаються незмінними.  |
|  |  |
| **Agreed and accepted:** | **Погоджено і прийнято:** |
|  |  |
| **On behalf of UNDP Ukraine / Від імені ПРООН в Україні:****Name / Ім’я:** Jaco Cilliers / Яко Сільє**Title / Посада:** Resident Representative UNDP Ukraine / Постійний представник ПРООН в Україні**Signature / Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **On behalf of the Municipality / Від іменіМуніципалітету:****Name / Ім’я:** Serhii Zelenskyi/ Сергій Зеленський**Title / Посада:** Mayor of Lozova / Міський голова Лозової**Signature / Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

Endorsed by: Mustafa Sait-Ametov, Regional Development Programme manager, UNDP Ukraine

Перевірено: Мустафа Саіт-Аметов, керівник програми розвитку регіонів, ПРООН в Україні

**ATTACHMENT 2 / ДОДАТОК 2**

**DESCRIPTION OF ACTIVITIES / ОПИС ЗАХОДІВ**

**Project number:** 00134284

**Name of the framework project:** Support to Rapid Economic Recovery of Ukrainian Municipalities (SRER)

**Project name:** Support to the Lozova City Council for Economic Recovery through the Implementation of the project “Reconstruction of the pressure collector from the SPS-4 to the treatment facilities in Lozova, Kharkiv region” (SRER Lozova)

**Total project amount:** USD 1,186,846.59 (equivalent of UAH 47,473,863.60)

Including:

* UNDP contribution – USD 944,064.82 (equivalent of UAH 37,762,592.80)
* municipality contribution (co-financing) – USD 242,781.77 (equivalent of UAH 9,711,270.80)

**Results to be achieved by the Municipality**

|  |
| --- |
| **At the outcome level:**1. Supporting business activities by ensuring stable operation of the sewage system in Lozova city.
2. Promoting continuity and quality of services for community residents.
3. Ensuring the resilience of the pressure collector to wartime challenges, taking into account the availability of main and backup pipelines.
4. Prevention of accidents, wastewater leakage and possible negative environmental impact.

**At the output level:**Creating conditions for the stable operation of Lozova's business through uninterrupted sewage services, achieved through the reconstruction of a pressure collector from SPS-4 to the treatment facilities.**Quantitative and qualitative indicators:**1. 189 business facilities that use the water supply and sewage system of Lozova city (including 92 retail facilities, 13 restaurant facilities, 39 service facilities, 45 offices, and other premises) will be able to operate sustainably.
2. 730 employees of business facilities will be able to work stably in proper sanitary conditions.
3. The pressure sewer collector with a length of 5071.38 linear meters will be reconstructed in two-pipe dimensions (main and backup lines).
4. 33 thousand residents of Lozova and 45 other non-business facilities, including critical infrastructure enterprises, medical facilities, educational institutions, and other facilities, which in total additionally cover more than 8 thousand people, will receive a stable sewerage service.
 |

**Scope of Work to be performed by the Municipality**

|  |
| --- |
| 1. Preparation of tender documents for the selection of a contractor
2. Determination of the contractor organization and signing the contract
3. Execution of construction works on the reconstruction of the pressure collector
4. Technical supervision
5. Author's supervision
6. Customer service maintenance and engineering services
7. Monitoring and reporting
 |

**Specific Responsibilities of the Municipality**

|  |
| --- |
| During the implementation of the Project, a team formed by the Municipality, consisting of the relevant personnel/experts, will oversee implementation, ensuring quality control and timely completion of the Activities. Specifically, the Municipality will be responsible for:1. The appointment of a qualified team for the implementation and coordination of all Activities under the Letter of Agreement.
2. Ensuring that all necessary design, technical, and procurement documentation and permits are developed or obtained, where relevant.
3. Ensuring obtaining state expert reports for the completed design documentation and submitting to UNDP for quality assurance.
4. Collaborate with UNDP on quality assurance and quality control of the developed design documentation.
5. Support UNDP in organizing and conducting site visit spot checks to the project sites.
6. Ensuring that all UNDP’s findings on non-compliance with the construction quality and quantity are swiftly eliminated.
7. Ensuring technical supervision by a certified expert over all construction activities related to project implementation.
8. Ensuring transparent procurement procedures in accordance with the national legislation requirement, including but not limited to the Law on Public Procurement.
9. In case of any deviations from the result of procurement procedures the Municipality will inform UNDP in writing and will not implement any changes prior to the written confirmation of no-objection from the UNDP side.
10. Ensuring handover of the refurbished/repaired facility to the responsible balance holder.
11. Ensuring submitting properly filled the Funding Authorization and Certificates for Expenditures Form (FACE Form) provided in Attachment 4, to receive a funding tranche, in accordance with the respective Itemized Cost Estimates Form (ICE Form), provided in Attachment 5. The instructions will be provided separately.
12. Ensuring the co-financing of the Activities in the total amount of USD 242,781.77 (equivalent of UAH 9,711,270.79) as per Attachment 3. The relevant information and supporting documents confirming the co-financing shall be included as attachments to the cumulative financial report provided by the Municipality on a quarterly basis (see p.8 of the Letter of Agreement).
13. In case of any deviations from the Scheduled Activities, Facilities, and Payments (see Attachment 3), the Municipality will inform UNDP in writing and will not implement any changes prior to the written confirmation of no-objection from the UNDP side.
14. Ensuring the preparation and submission of quarterly financial, narrative progress and final reports (as per a template provided in Attachments 4, 6 and 7) according to the reporting mentioned in pp.8-10 of the Letter of Agreement with the same frequency and the same submission due dates as for financial reporting. The instructions will be provided separately.
15. The Municipality will invest maximum efforts to ensure that all parties (organizations/institutions/companies/entities, as well as subcontractors), involved in the projects’ implementation process, operate based on the highest standards of efficiency, expertise, and integrity.
16. Granting the UNDP the right, at UNDP’s own expense, to audit or review any books and records related to the use of funding received by the Municipality under the Letter of Agreement, including the availability of relevant personnel of the Municipality, as necessary. The right of UNDP to conduct such audit or review shall not lapse upon expiration or prior termination of the Agreement.
17. The Partners recognize that the cooperative arrangements should be publicized and therefore agree to acknowledge the role and contribution of each organization in all public information documentation relating to instances of such cooperation and use each organization’s name and emblem in documentation related to the cooperation in accordance with the current policies of each organization and subject to prior written agreement of each Partner.
18. Completion of all Activities in accordance with the Agreement (as per Attachment 3) no later than 01.09.2024.
 |

**Description of inputs:**

|  |
| --- |
| The design and estimate documentation for the project “Reconstruction of the pressure collector from the SPS-4 to the treatment facilities in Lozova, Kharkiv region” was developed, and the project was adjusted and reviewed. |

**Annexes:**

|  |
| --- |
| *Design and estimate documentation for the project “Reconstruction of the pressure collector from the SPS-4 to the treatment plant in Lozova, Kharkiv region”* |

**Номер проєкту:** 00134284

**Назва рамкового проєкту:** Підтримка швидкого економічного відновлення українських муніципалітетів (SRER)

**Назва проєкту:** Підтримка Лозівської міської ради для економічного відновлення шляхом реалізації проєктної ініціативи **«Реконструкція напірного колектору від КНС-4 до очисних споруд м. Лозова Харківської області»**» (SRER Lozova)

**Загальна сума проєкту:** 1 186 846,59 доларів США (еквівалент 47 473 863,60грн)

У тому числі:

* внесок ПРООН – 944 064,82 доларів США (еквівалент 37 762 592,80 грн)
* внесок муніципалітету (співфінансування) – 242 781,77 доларів США (еквівалент 9 711 270,80 грн)

**Результати, яких має досягти Муніципалітет**

|  |
| --- |
| **На вихідному рівні (outcome):**1. Підтримка діяльності бізнесу через забезпечення стабільної роботи системи водовідведення в місті Лозова.
2. Сприяння безперервності та якості послуг для мешканців громади.
3. Забезпечення стійкості напірного колектору до викликів воєнного часу враховуючи наявність основного та резервного трубопроводів.
4. Недопущення аварій, витоку стічних вод та можливого негативного екологічного впливу на навколишнє середовище.

**На рівні результатів (output):**Створення умов для стабільної роботи бізнесу міста Лозова за рахунок безперебійного отримання послуги водовідведення, досягнутого шляхом реконструкції напірного каналізаційного колектору від КНС-4 до очисних споруд.**Кількісні та якісні показники:**1. 189 об'єктів бізнесу, які користуються системою водопостачання та водовідведення міста Лозова (у тому числі: торговельні об'єкти – 92, об’єкти ресторанного господарства – 13, об’єкти надання послуг – 39, офіси та інші приміщення – 45), отримають можливість сталого функціонування.
2. 730 працівників бізнесових об’єктів отримають можливість стабільно працювати в належних санітарно-побутових умовах.
3. Напірний каналізаційний колектор довжиною 5071,38 погонних метрів буде реконструйований у двотрубному вимірі (основної та резервної лінії).
4. 33 тисячі мешканців міста Лозова та 45 інших об’єктів не пов’язаних з бізнесом, серед яких: підприємства критичної інфраструктури, медичні установи, навчальні заклади та інші об’єкти, які в цілому додатково охоплюють понад 8 тисяч осіб, отримають стабільну послугу водовідведення.
 |

**Опис роботи, яку має виконувати Муніципалітет**

|  |
| --- |
| 1. Підготовка тендерної документації для визначення підрядної організації
2. Визначення підрядної організації та укладання договору
3. Виконання будівельних робіт з реконструкції напірного колектору
4. Технічний нагляд
5. Авторський нагляд
6. Утримання служби замовника та інжинірингові послуги
7. Моніторинг та звіт
 |

**Конкретні обов’язки Муніципалітету**

|  |
| --- |
| Під час реалізації Проєкту команда, сформована Муніципалітетом, що складається з відповідного персоналу/експертів, буде здійснювати нагляд за реалізацією, забезпечуючи контроль якості та своєчасне завершення Заходів. Зокрема, Муніципалітет буде відповідати за:1. Призначення кваліфікованої команди для реалізації та координації всіх Заходів, передбачених Листом-угодою.
2. Забезпечення розробки або отримання всієї необхідної проєктної, технічної та закупівельної документації та дозволів, де це доречно.
3. Забезпечення отримання висновків державної експертизи на завершену проєктну документацію та подання її до ПРООН для забезпечення якості.
4. Співпрацю з ПРООН щодо забезпечення якості та контролю якості розробленої проєктної документації.
5. Підтримку ПРООН в організації та проведенні виїзних перевірок на об’єктах проєкту.
6. Забезпечення швидкого усунення всіх зауважень ПРООН щодо невідповідності якості та обсягів будівництва.
7. Забезпечення технічного нагляду з боку сертифікованого експерта за всіма будівельними роботами, пов’язаними з реалізацією проєкту.
8. Забезпечення прозорих процедур закупівель відповідно до вимог національного законодавства, включаючи, але не обмежуючись Законом «Про публічні закупівлі».
9. У разі будь-яких відхилень від результатів процедур закупівель Муніципалітет письмово повідомить ПРООН і не здійснюватиме жодних змін до отримання письмового підтвердження відсутності заперечень з боку ПРООН.
10. Забезпечення передачі відремонтованого/відновленого об’єкта відповідальному балансоутримувачу.
11. Забезпечення подання належним чином заповненої форми FACE для отримання фінансового траншу (наведена у Додатку 4) згідно з відповідною формою ICE (наведена у Додатку 5). Інструкції будуть надані окремо.
12. Забезпечення співфінансування Заходів на загальну суму 242,781.77 доларів США (еквівалент 9 711 270,79 грн) відповідно до Додатка 3. Відповідна інформація та супроводжуючі документи, що підтверджують співфінансування, повинні бути включені як додатки до загального фінансового звіту, що надається Муніципалітетом щоквартально (див. п. 8 Листа-угоди).
13. У разі будь-яких відхилень від Запланованих Заходів, Об’єктів та Платежів (див. Додаток 3), Муніципалітет письмово проінформує ПРООН та не здійснюватиме жодних змін до отримання письмового підтвердження відсутності заперечень з боку ПРООН.
14. Забезпечення підготовки та подання щоквартальних фінансових, описових та підсумкових звітів [типові зразки яких наведено у Додатках 4, 6 та 7] відповідно до звітності, зазначеної у пп. 8-10 Листа-угоди, з тією ж періодичністю та у ті ж строки, що й для фінансової звітності. Інструкції будуть надані окремо.
15. Муніципалітет докладатиме максимальних зусиль для забезпечення того, щоб усі сторони (організації/установи/компанії/підприємства, а також субпідрядники), залучені до процесу реалізації проєктів, діяли на основі найвищих стандартів ефективності, компетентності та доброчесності.
16. Надання ПРООН права власним коштом проводити аудит або перевірку будь-яких бухгалтерських книг і записів, пов’язаних з використанням коштів, отриманих Муніципалітетом відповідно до Листа-угоди, включаючи наявність відповідного персоналу Муніципалітету, у разі необхідності. Право ПРООН на проведення такого аудиту або перевірки не втрачає чинності після закінчення терміну дії або дострокового розірвання Угоди.
17. Партнери визнають, що домовленості про співпрацю повинні бути опубліковані і, отже, погоджуються визнати роль і внесок кожної організації у всю документацію з інформацією публічного характеру, що стосується такої співпраці, і використовувати назву і емблеми кожної організації в документації пов'язаної зі співпрацею відповідно до поточної політики кожної організації та за умови попередньої письмової згоди кожної із сторін.
18. Завершення всіх Заходів відповідно до Угоди (згідно з Додатком 3) не пізніше 01.11.2024.
 |

**Опис вхідних ресурсів:**

|  |
| --- |
| Розроблена проєктно-кошторисна документація проєкту «Реконструкція напірного колектору від КНС-4 до очисних споруд м. Лозова Харківської області», проведено коригування та експертизу проєкту. |

**Додатки:**

|  |
| --- |
| *Проєктно-кошторисна документація на проєкт «Реконструкція напірного колектору від КНС-4 до очисних споруд м. Лозова Харківської області»* |

**ATTACHMENT 3 / ДОДАТОК 3**

**SCHEDULED ACTIVITIES, FACILITIES, AND PAYMENTS / ГРАФІК ЗАХОДІВ, ЗАСОБІВ І ПЛАТЕЖІВ**

## Years 2024 /

## Роки 2024

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **EXPECTED OUTCOMES**and indicators including annual objectives / **ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ ПРОГРАМИ**та показники, включаючи річні планові показники | **PLANNED ACTIVITIES***List of all activities to be undertaken during the planned period according to the listed outcomes /* ***ЗАПЛАНОВАНІ ЗАХОДИ****Вкажіть усі заходи, які будуть проводитися протягом року для досягнення заявлених результатів* | **Time frame (2024) / Період (2024)** | **Planned budget, USD /Запланований бюджет, доларів США** | **Schedule of payments by UNDP /Графік платежів ПРООН** |
| **01.-03.2024** | **04.-06.2024** | **07.-09.2024** | **10.-11.2024** | **Budget description / Опис бюджету** | **Source / Джерело бюджету** | **Amount / Сума** | **2024** |
| **Q1/****К1** | **Q2/****К2** | **Q3/****К3** |
| **Target indicators / Цільові показники:**1. Reconstruction of 5071.38 linear meters of the pressure sewage collector from sewage pumping station-4 to treatment facilities was carried out. / Проведена реконструкція 5071,38 погонних метрів напірного каналізаційного колектору від КНС-4 до очисних споруд.2. At least 189 business facilities that use the water supply and sewerage system of the city of Lozova (including: retail facilities – 92, restaurant facilities – 13, service facilities – 39, offices and other premises – 45) will be able to operate sustainably due to the uninterrupted receipt of sewerage services. / Щонайменше 189 об'єктів бізнесу, які користуються системою водопостачання та водовідведення міста Лозова (у тому числі: торговельні об'єкти – 92, об’єкти ресторанного господарства – 13, об’єкти надання послуг – 39, офіси та інші приміщення – 45), отримають можливість сталого функціонування за рахунок безперебійногоотримання послуги водовідведення**.**3. At least 730 employees of business facilities will be able to work stably in proper sanitary conditions / Щонайменше 730 працівників бізнесових об’єктів отримають можливість стабільно працювати в належних санітарно-побутових умовах4. Approximately 33 thousand residents of the city of Lozova and 45 other non-business facilities, including: critical infrastructure enterprises, medical institutions, educational institutions and other facilities, which in total additionally cover more than 8 thousand people, will receive a stable sewerage service / Орієнтовно 33 тисячі мешканців міста Лозова та 45 інших об’єктів не пов’язаних з бізнесом, серед яких: підприємства критичної інфраструктури, медичні установи, навчальні заклади та інші об’єкти, які в цілому додатково охоплюють понад 8  тисяч осіб, отримають стабільну послугу водовідведення.  | **Activity 1 / Діяльність 1.**Preparation of tender documents for the determination of the contractor / Підготовка тендерної документації для визначення підрядної організації. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | No project costs / Без витрат по проєкту | UNDP / ПРООН | 0.00 |  |  |  |
| Municipality / Муніципалітет | 0.00 |
| **Total / Підсумок** | **0.00** |
| **Activity 2 / Діяльність 2.**Determination of the contractor and conclusion of the contract / Визначення підрядної організації та укладання договору. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | No project costs / Без витрат по проєкту | UNDP / ПРООН | 0.00 |  |  |  |
| Municipality / Муніципалітет | 0.00 |
| **Total / Підсумок** | **0.00** |
| **Activity 3 / Діяльність 3.**Execution of construction works on the reconstruction of the pressure sewer collector / Виконання будівельних робіт з реконструкції напірного каналізаційного колектору. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Construction costs / витрати на будівництво | UNDP / ПРООН | 944,064.82 |  |  | **944,064.82** |
| Municipality / Муніципалітет | 207,962.46 |
| **Total / Підсумок** | **1,152,027.28** |
| **Activity 4 / Діяльність 4.**Technical supervision / Технічний нагляд. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Technical supervision / технічний нагляд. | UNDP / ПРООН | 0.00 |  |  |  |
| Municipality / Муніципалітет | 16,438.56 |
| **Total / Підсумок** | **16,438.56** |
| **Activity 5 / Діяльність 5.**Author’s supervision / Авторський нагляд. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Author’s supervision / авторський нагляд. | UNDP / ПРООН | 0.00 |  |  |  |
| Municipality / Муніципалітет | 3,879.50 |
| **Total / Підсумок** | **3,879.50** |
| **Activity 6 / Діяльність 6.**Customer Service Retention & Engineering Services / Утримання служби замовника та інжинірингові послуги  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Commissioning Costs / Витрати на введення в експлуатацію | UNDP / ПРООН | 0.00 |  |  |  |
| Municipality / Муніципалітет | 14,501.25 |
| **Total / Підсумок** | **14,501.25** |
| **Activity 7 / Діяльність 7.**Monitoring & Reporting / Моніторинг та звіт. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | No project costs / Без витрат по проєкту | UNDP / ПРООН | 0.00 |  |  |  |
| Municipality / Муніципалітет | 0.00 |
| **Total / Підсумок** | **0.00** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | **1,186,846.59** **incl. VAT****включаючи ПДВ** | **944,064.82****incl. VAT****включаючи ПДВ** |

Note / Примітка:

• Expenditures for personnel services may be limited to salary, allowances and other entitlements, including the reimbursement of income taxes due and travel costs on appointment to the project, duty travel within the programme country or region and repatriation costs / Витрати на послуги персоналу можуть обмежуватись заробітною платою, допомогою та іншими виплатами, включаючи відшкодування податків на доходи та дорожніх витрат на призначення проєкту, подорожі в межах країни чи регіону програми та витрати на репатріацію.

• UNDP shall be responsible for providing miscellaneous services such as secretarial assistance, postage and cable services and transportation as may be required by the Municipality in carrying out their assignment / ПРООН несе відповідальність за надання різних послуг, таких як секретарська допомога, поштові та кабельні послуги, а також транспортування, що можуть вимагатись [міністерство/державна установа/МУО] при виконанні свого завдання.

• Adjustments within each of the sections may be made in consultation between UNDP and the Municipality. Such adjustments may be made if they are in keeping with the provisions of the Programme Support/Project Document and if they are found to be in the best interest of the project / Корегування в межах кожного з розділів можуть здійснюватись після проведення консультацій між ПРООН та [міністерство/державна установа/МУО]. Такі корегування можуть здійснюватись, якщо вони відповідають положенням Документа підтримки програми/Проєктного документа та якщо вони відповідають найкращим інтересам проєкту.